АННОТАЦИЯ
к диссертационной работе Халым Боты на тему Лексико-фразеологическая особенность концепта «Характер» (на материале казахского и английского языков) представленной на соискание степени доктора философии (PhD) по образовательной программе «8D02307 – Казахская филология»

Общая характеристика работы: Первая глава диссертационного исследования - «Психологические, педагогические и мировоззренческие особенности изучения лексемы “характер” в казахском и английском языках» - включает три раздела, посвящённые различным аспектам изучения понятия «характер».

В разделе «Психологические исследования» представлен уровень изученности понятия «характер» в психологии. Систематизированы и проанализированы теоретические сведения о трактовке и сущности лексемы и концепта «характер», а также направления анализа его проявлений в человеке. Материалом исследования послужили труды философов Древней Европы, русских и казахских учёных, подвергнутые теоретическому обобщению.

Раздел «Педагогические исследования» раскрывает особенности осмысления понятия «характер» в педагогической науке. На основе методологической базы первой части обобщены исследования философов и педагогов разных эпох, включая отечественных и зарубежных учёных.

В разделе «Характер и познание: национальный характер» рассматривается соотношение понятий «характер», «познание» и «национальный характер» в контексте современных научных подходов. Сравнительно-сопоставительный анализ позволил выявить общие и отличительные черты мировосприятия и национального характера, присущие казахскому и английскому этносам.

Во второй главе - «Лексико-фразеологические единицы и особенности, характеризующие концепт “характер” в казахском и английском языках» - рассматриваются лексико-фразеологические средства, отражающие положительные и отрицательные черты характера.

В разделе «Лексика и фразеологизмы, описывающие положительные черты характера» проведён сопоставительный анализ единиц, выражающих положительные качества, свойственные представителям казахского и английского народов. Примеры систематизированы по семантическим типам и структурным особенностям на основе данных авторитетных словарей и художественных текстов.

Раздел «Лексика и фразеологизмы, описывающие отрицательные черты характера» содержит анализ языковых единиц, характеризующих как положительные, так и отрицательные стороны личности. Материал отобран из двуязычных и толковых словарей, а также из художественной литературы. Классификация по семантическому содержанию и функционально-

стилистическим признакам позволила определить основные способы выражения морально-психологических характеристик в двух языках.

В разделе «Фразеологизмы с зоонимным компонентом, описывающие черты характера» сопоставлены казахские и английские фразеологизмы с зоонимными компонентами, передающие как положительные, так и отрицательные характеристики личности. Особое внимание уделено тому, как культурные особенности, мировоззрение, менталитет и ценностная система народов отражаются в структуре и семантике этих единиц. Анализ позволил установить взаимосвязь языковой картины мира с культурными кодами и символикой животных в казахской и английской лингвокультурах.

Третья глава - «Отражение особенностей характера в художественной литературе» - посвящена исследованию национально-культурных и социопсихологических проявлений характера в литературных текстах. В разделе «Особенности ценностных ориентиров в казахском и английском национальных характерах» проведён сопоставительный анализ сходств и различий в проявлении человеческих и национальных ценностей, присущих характерам представителей двух народов. На материале художественных произведений выявлены черты мировосприятия, нравственные приоритеты и культурные установки, отражающие ментальные и поведенческие особенности казахского и английского этносов.

Раздел «Гендерные особенности проявления характера» рассматривает различия в чертах мужчин и женщин в казахском и английском социокультурных контекстах. Проанализированы особенности эмоционального поведения, жизненные установки, модели реагирования и гендерные стереотипы. Примеры из художественных текстов авторов-носителей соответствующих культур - позволили определить специфику языкового и поведенческого выражения гендерных ролей.

В разделе «Дискурсивные характеристики проявления характера в межкультурной коммуникации» изучены особенности национально-этикетных единиц, моделей дипломатического общения и проявлений характера в социально-политических контекстах. Рассмотрены изменения поведенческих установок и этикетных норм под влиянием трансформации ценностей в современном межкультурном пространстве. Анализ дискурсов на казахском и английском языках выявил закономерности отражения индивидуального характера в ситуациях межкультурного взаимодействия.

Актуальность исследования. Сравнительные исследования неродственных языков способствуют развитию лингвистического анализа и совершенствованию методологии изучения лексико-фразеологических единиц, репрезентирующих понятие «характер» в казахском и английском языках. Проведённая работа углубляет понимание процессов вербализации данного концепта, типологических особенностей его выражения и специфики проявления различных типов характера. Сопоставительный анализ казахских и английских фразеологических единиц позволяет выявить культурные и психологические различия, а также общие представления о национальном характере. Исследование раскрывает семантические особенности выражений,

обозначающих черты личности, и отражает культурно-коммуникативные связи между казахским и английским народами в межъязыковом пространстве.

Объект исследования - национально-культурные особенности лексико-фразеологической репрезентации концепта «характер» в казахском и английском языках.

Предмет исследования - языковые средства, формирующие концепт «характер», включая лексико-фразеологизмы, отражающие индивидуальные качества личности и особенности национального характера.

Цель исследования - сопоставительное выявление национально-культурных особенностей проявления характера казахского и английского народов на основе анализа лексико-фразеологических средств, репрезентирующих данный концепт. Для достижения поставленной цели решаются следующие задачи**:**

- проанализировать трактовку лексемы «характер» в психологии и педагогике, определить её теоретическое осмысление в данных науках;
- раскрыть специфику национального характера через соотнесение понятий «национальное сознание» и «национальные ценности», определить характерные черты казахского и английского этнических типов личности;
- собрать и систематизировать лексико-фразеологические единицы, обозначающие характеристики личности, определить типы положительных и отрицательных черт характера;
- выявить роль фразеологизмов с зоонимным компонентом в формировании и вербализации типов характера в обоих языках;
- определить значение художественных текстов в отражении черт характера и ценностных ориентиров каждого этноса;
- провести системный анализ гендерных особенностей при определении характерологических черт, присущих двум этносам, а также исследовать специфику межкультурной коммуникации в процессе восприятия типичных черт характера казахов и англичан; осуществить дискурсивный анализ характера с целью выявления сходств и различий.

Методы исследования. В исследовании применён комплексный подход, обеспечивающий всестороннее раскрытие этнокультурных и языковых особенностей концепта «характер» в казахском и английском языках. Использованы лексический, описательный, семантический, сопоставительный, лингвокультурологический и этнолингвистический методы, а также приёмы анализа, синтеза и обобщения. Характерологические особенности казахского и английского народов классифицированы по семантическому содержанию. Каждая лексема, обозначающая черты характера, получила индивидуальное толкование. Лексико-фразеологическая специфика национального характера и её художественная репрезентация рассмотрены на материале произведений авторов обеих культур, что позволило выявить культурно-языковые различия и общие типологические тенденции в выражении характера.

Теоретико-методологическая основа исследования. Теоретическую основу работы составили труды отечественных и зарубежных учёных, изучавших понятие «характер» в психологии, педагогике и языкознании. В области психологии опора сделана на классические и современные концепции Платона, Теофраста, Ф. Й. Галля, Дж. Уотсона, З. Фрейда, и др. Среди российских: Н. Лосского, П. Лесгафта, А. Нечаева, Б. Ананьева; среди казахских - Ж. Аймауытова, Қ. Жарықбаева, Қ. Жүкеша, Н. Елікбаева, Т. Сәрсенбаева, Н. Жұмағұлова, Қ. Арғынбаева и Т. Сарсенбаевой. В сфере педагогики: Ю. Клейберга, Л. Шнейдера, Г. Нойнера, К. Платонова, а также казахстанских учёных Ш. Уалиханова, Ы. Алтынсарина, А. Кунанбаева, Ш. Кудайбердиева, А. Байтурсынова, М. Дулатова, М. Жумабаева, Т. и др.

Научная новизна исследования.

- Впервые в лексико-фразеологическом аспекте проведено сопоставительное исследование казахского и английского языков в контексте концепта «характер».
- Выявлены сходства и различия в восприятии национального характера, ценностных ориентирах и личностных качествах представителей двух народов.
- На основе анализа материала создан обобщённый портрет национального характера, отражающий специфику мировосприятия казахского и английского этносов.
- Классифицированы типы характера, присущие человеку в целом и отдельным культурам.
- Установлена взаимосвязь языка, мышления и межкультурного общения.
- Определена роль фразеологических единиц в формировании национальных стереотипов и культурно-психологических установок.
- Предложены модели перевода фразеологизмов, передающих особенности концепта «характер».
- Расширен теоретико-методологический аппарат сопоставительной лингвокультурологии.

Теоретическая значимость исследования. Результаты исследования развивают сопоставительное изучение лексико-фразеологических единиц, углубляют теоретические положения концептологии и лингвокультурологии, а также расширяют представления о менталитете неродственных народов и их языковой картине мира. Полученные выводы могут служить теоретической основой для анализа коммуникативных затруднений и межкультурных недопониманий, возникающих в процессе взаимодействия представителей разных культур.

Практическая ценность исследования. Материалы исследования могут использоваться в переводе казахских и английских текстов, создании учебных пособий по межкультурной коммуникации и преподавании лексикологии, фразеологии и сравнительной лингвистики. Результаты применимы в обучении языкам с учётом лингвокультурологических аспектов.

Работа имеет практическую ценность при разработке казахско-английского фразеологического словаря, методических материалов и в художественном переводе, особенно при передаче национально окрашенных выражений. Итоги исследования способствуют совершенствованию преподавания, перевода и культурно ориентированной языковой подготовки.

Основные положения, выносимые на защиту.

1. Исследование концепта *«характер»* в лексико-фразеологическом аспекте формирует многоаспектное лингвокультурное знание, объединяющее когнитивные, эмоционально-оценочные и поведенческие признаки личности.
2. Лексико-фразеологические единицы - основное средство вербализации концепта, отражающее менталитет и морально-нравственные представления носителей языка.
3. Структура концепта сочетает универсальные и этнокультурные черты: доброта, честность, трудолюбие выражаются в обоих языках, но интерпретируются по-разному, что подчёркивает специфику национального мировосприятия.
4. В казахской и английской лингвокультурах концепт реализуется через устойчивые модели поведения и ценностные нормы, отражающие традиции этносов.
5. Фразеологические и этнолингвистические особенности служат зеркалом национального менталитета и системы ценностей, закрепляя в языке способы выражения мировоззрения и поведения.
6. Результаты исследования способствуют развитию межкультурной коммуникации, толерантности и культурного взаимопонимания, необходимых для взаимодействия в условиях глобализации.

Публикации по теме исследования. По результатам диссертационного исследования опубликовано 13 научных работ, среди них: 6 статей - в журналах, рекомендованных Комитетом по контролю в сфере науки и высшего образования МОНРК Казахстан; 5 статей - в сборниках материалов отечественных и зарубежных международных научно-практических конференций; 2 офлайн-доклада - представлены на международных научно-практических конференциях: в Башкентском университете на тему *«Актуальные проблемы казахской филологии и исследование IT-лингвистики в эпоху цифровизации»*; в КазГУ имени аль-Фараби в рамках Международного тюркологического конгресса *«Актуальные вопросы языкознания, филологии и тюркологии в эпоху глобализации»*.

Структура диссертационной работы. Диссертация включает определения, введение, три главы, заключение и список использованной литературы.